

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 8 (1969)
Heft: 2

Artikel: Ein Dachpark im Stadtkern von Bern = Un parc sur un toit au centre de la ville de Berne = Roof garden in the centre of the city of Berne
Autor: Liechti, W.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-133146>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

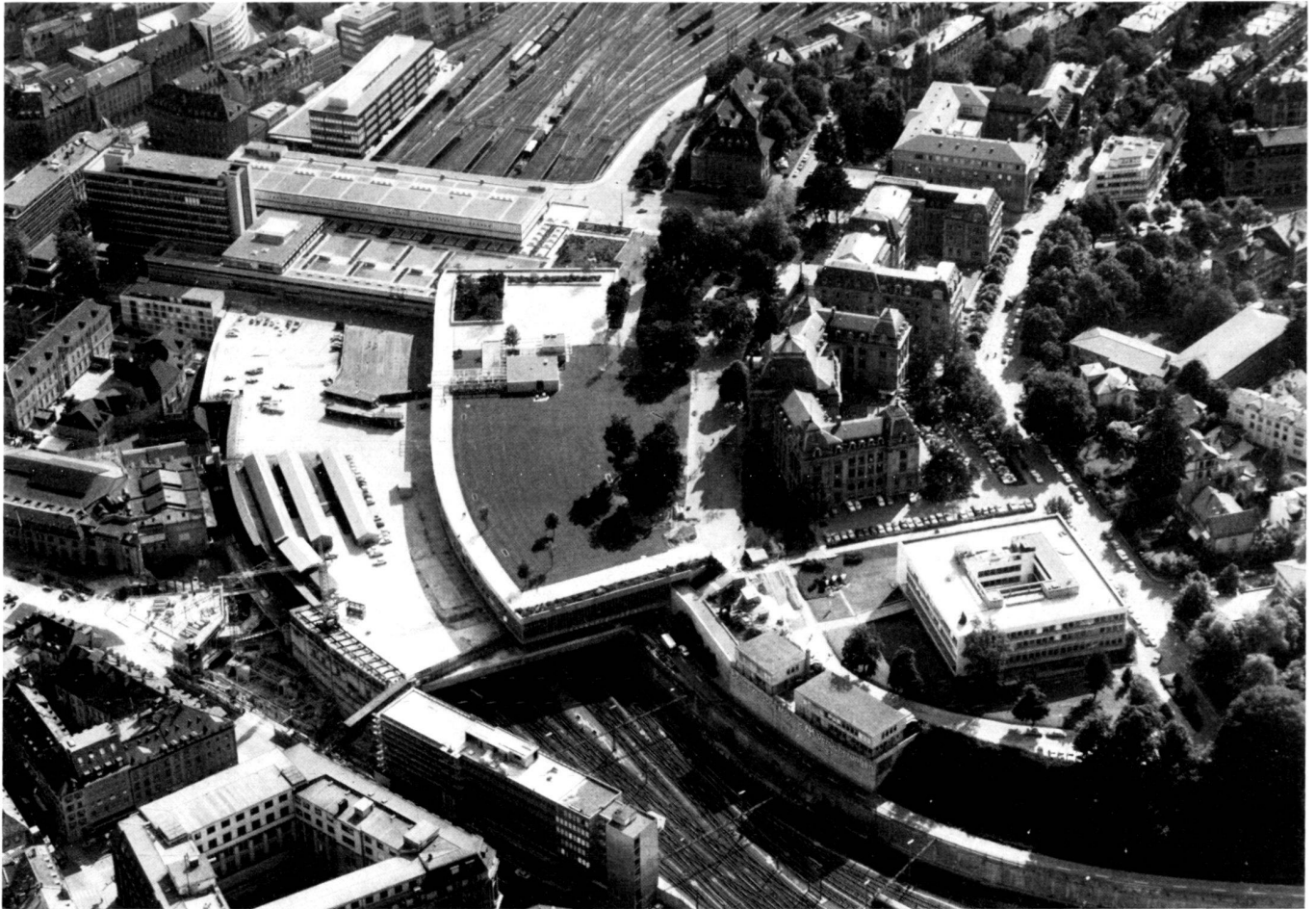
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ein Dachpark im Stadtkern
von Bern

Un parc sur un toit au centre
de la ville de Berne

Roof Garden in the Centre
of the City of Berne

712.25 (454.241.1)
Senter Dachgarten



Die Stadt Bern ist in der glücklichen Lage, im engen Bereich der Stadtmitte zwei Parks als Reste ehemaliger Wehranlagen zu besitzen. Es handelt sich um die Kleine und die Grosse Schanze. Beide Anlagen wurden in der zweiten Hälfte des letzten Jahrhunderts dank dem Willen der Stadtbewohner zu öffentlichen Grünparks ausgebildet, nachdem sie die damaligen «politischen Planer» zuerst als Baugebiete bezeichnet hatten.

Der Kampf um die Erhaltung der Grossen Schanze entbrannte erneut, als mit der Erweiterung der Bauten zum neuen Hauptbahnhof Bern grosse Teile der Parkanlagen hätten aufgehoben werden sollen. Der Einsatz der Bevölkerung hat sich gelohnt. Heute besitzt die Stadt im engern Kernbereich eine zweckmässige, den neuen Bedürfnissen angepasste innerstädtische Grünanlage. Davon sind über 10 000 m² als Terrasse über den Bahnhof- und Einstellhallenbauten erstellt. Die Anlage ist das Resultat enger Zusammenarbeit zwischen Ar-

La ville de Berne se trouve dans l'heureuse situation de posséder dans l'étroit domaine du centre de la ville deux parcs, restes d'anciens fortins militaires. Il s'agit de la «Kleine Schanze» et de la «Grosse Schanze». Les deux fortins furent aménagés comme parcs publics dans la deuxième moitié du siècle passé grâce à la volonté des habitants de la ville, les responsables politiques de l'urbanisme les ayant auparavant désignés comme des terrains à bâtir. La lutte pour la conservation de la «Grosse Schanze» s'enflamma à nouveau au moment où de grandes parties du parc auraient dû être supprimées lors de l'amplification des bâtiments pour la nouvelle gare principale de Berne. La lutte de la population a porté ses fruits. Aujourd'hui, la ville possède dans son centre un jardin utile et s'adaptant aux nouveaux besoins. Plus de 10 000 m² de cette surface sont aménagés comme terrasse sur les bâtiments de la gare et de stationnement. Le jardin est le résultat de l'étroite collaboration entre les

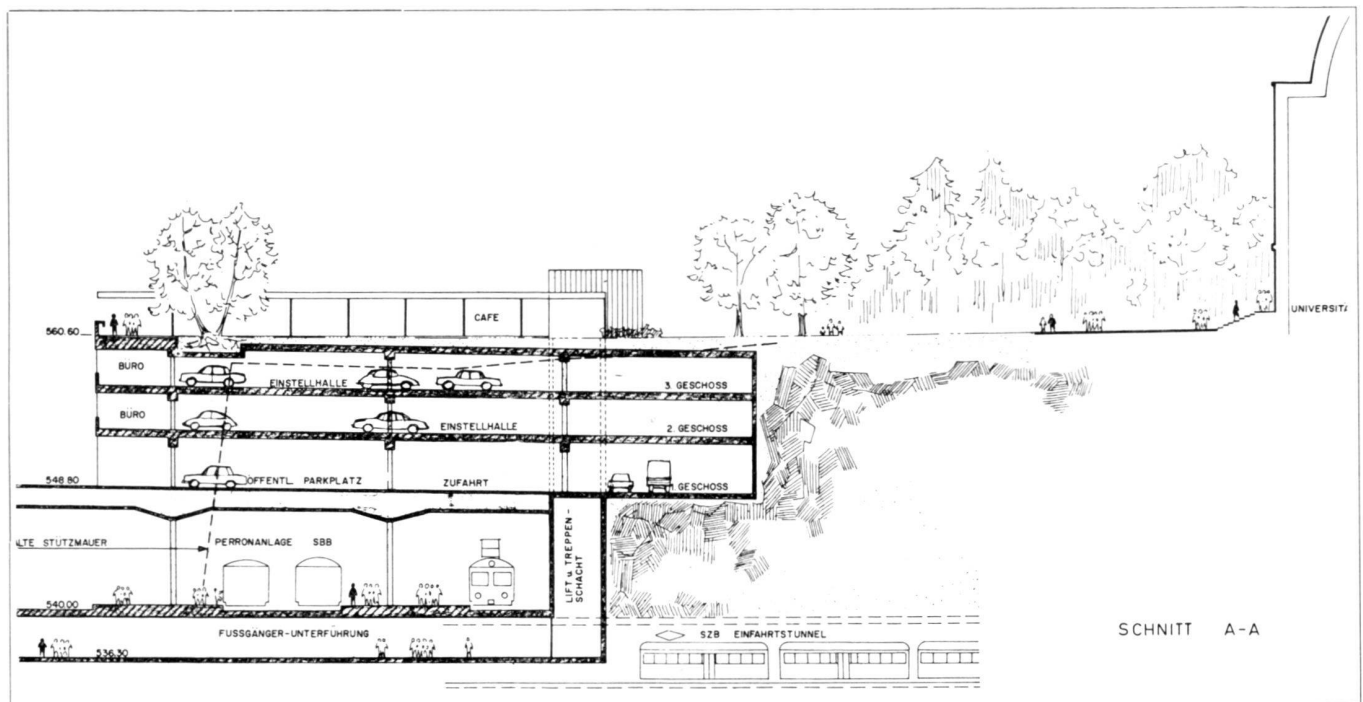
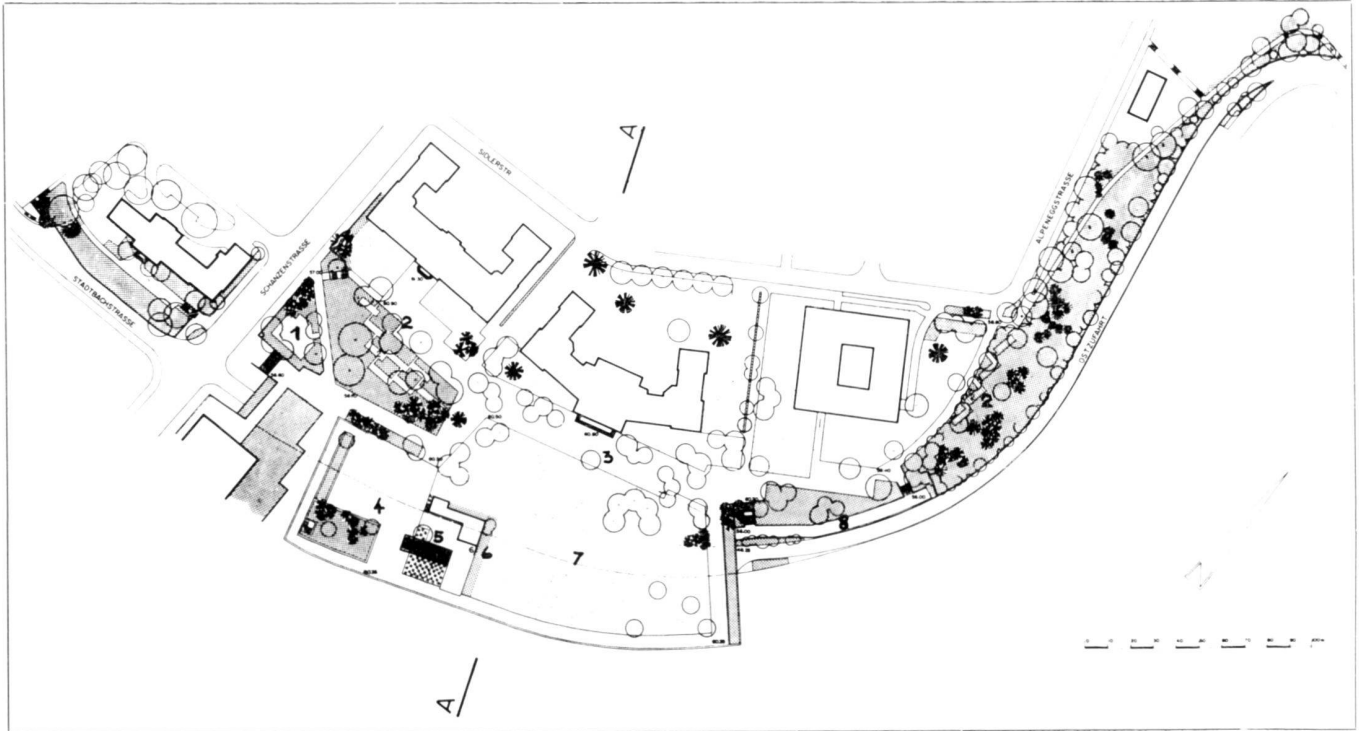
The City of Berne is in the enviable position of possessing two parks, the remainders of earlier fortifications, right in its centre. In the second half of the last century, the City's population voted that they be developed as public gardens after the then «political planners» had first designated them as building sites.

The fight for the conservation of one of the parks, «Grosse Schanze» (great redoubt), was taken up again when large portions of the park were to be transformed in conjunction with the construction of the buildings connected with the new main station of Berne. The efforts made by the public have paid off. The City now possesses, in its central area, an appropriate municipal park which is adapted to new requirements. Over 10,000 sq. m. are designed as a terrace above the station and parking structures. The park is the result of co-operation between architects, engineers and the garden architect. In this light, it is an excellent example of the way any planning activity

- 1 Kinderspielplatz
- 2 Ruheplätze
- 3 Promenade
- 4 Festplatz
- 5 Bassin
- 6 Milchbar mit Pergola
- 7 Rasen
- 8 Aussicht auf Bahnhofsbetrieb

- 1 Place de jeux pour enfants
- 2 Place de repos
- 3 Promenade
- 4 Place de fête
- 5 Bassin
- 6 Bar de lait avec Pergola
- 7 Gazon
- 8 Vue sur le trafic de la gare

- 1 Children's playground
- 2 Rest areas
- 3 Promenade
- 4 Fair grounds
- 5 Pool
- 6 Milk bar with pergola
- 7 Lawn
- 8 View of busy railway station



chitekten, Ingenieuren und dem Grünplaner. Sie ist in diesem Sinne ein gutes Beispiel, wie überhaupt jede planerische Massnahme erfolgen sollte. Der Schnitt durch die Anlage veranschaulicht eindrücklich die Grösse der allen Beteiligten gestellten Aufgabe.

Die Dachterrasse hat als Park in vollem Umfange der Öffentlichkeit zu dienen. Dies stellte neben den schwierigen Problemen der Gewichtsbelastung an die Ausführung ganz besondere Forderungen. Die Grünplanung musste deshalb vor der eigentlichen Bauplanung einsetzen. Die Gestaltung der Anlage hatte einen entscheidenden Einfluss auf die statischen Berechnungen. Die Grösse der Dachfläche bereitete in Bezug auf die Entwässerung einige Sorgen. Dank einer genügenden Geröllschicht und der in Bern von der Stadtgärtnerei entwickelten und erstmals verwendeten Vetroflex-Glasfibernatten, konnten die Schwierigkeiten behoben werden. Die getroffenen Entwässerungs- und Bewässerungsmassnahmen sowie die Zusammensetzung der Rasenmischungen haben sich bestens bewährt. Die hier entwickelte Konstruktion findet heute in vielen andern Gebieten ebenfalls Anwendung. Ein eingehender technischer Bericht mit Bildern wurde in «Anthos» 2/64 veröffentlicht.)

Die Anlage gliedert sich in verschiedene Grünräume, ohne die optische Einheit des Parkes zu beeinträchtigen. Charakteristisch ist die grosse Promenade, von den Bernern auch Piazza genannt, vor den Gebäuden der Universität und die grosse zusammenhängende Rasenfläche auf dem eigentlichen Dachgarten. Diese ist dem Publikum frei zugänglich und ist heute eine beliebte Liegewiese. Ein weiterer Grünraum bildet die im Gegensatz zur Liegewiese mit reichem Blumenschmuck versehene Ruhezone inmitten alter Bäume, die während des Baues durch besondere Auflagen geschützt werden mussten. Ferner finden wir hier Kinderspielplätze. Die individuelle Möblierung mit Einzelstühlen und Tischen, Spieldecken für Spiele aller Art wie Schach usw., bilden wertvolle Kontaktzentren der städtischen Bevölkerung. Diese innerstädtische Grünanlage erfüllt damit eine bedeutende soziale Aufgabe. Nicht die Repräsentation steht im Vordergrund, sondern das Wohlbefinden des Menschen jeder Altersstufe. So ergibt sich ein Ort der Entspannung und des gegenseitigen Kontaktes in unserer leider immer mehr anonym werdenden Umwelt.

W. Liechti

architectes, les ingénieurs et l'architecte paysagiste. Elle représente un bon exemple de comment il faudrait exécuter toute mesure de planification. La coupe du jardin montre de façon impressionnante l'importance de la tâche imposée à tous les intéressés.

La terrasse sur le toit doit être à disposition du public dans toute son étendue en tant que parc. L'exécution posait des problèmes spéciaux à côté de la difficile question de la charge du poids. Il fallait donc penser à l'aménagement de la verdure avant de commencer le projet de construction proprement dit. L'aménagement du jardin eut une influence décisive sur les calculs statiques. L'ampleur de la superficie du toit causait des soucis en ce qui concerne le drainage. Grâce à une couche suffisante d'éboulis et aux nattes de fibre de verre Vetroflex développées et employées à Berne pour la première fois par les jardiniers de la ville, on arriva à bout des difficultés. Les mesures de drainage et d'irrigation, ainsi que la composition des mélanges de gazon ont fait leurs preuves. La construction développée ici est appliquée aujourd'hui dans beaucoup d'autres domaines. (Un rapport technique détaillé avec images a été publié dans «anthos» 2/64.)

Le parc se divise en différents espaces de verdure sans que l'unité optique du parc en souffre. La grande promenade devant les bâtiments de l'Université, appelée Piazza par les Bernois, et le grand gazon uniforme sur le jardin-terrasse proprement dit sont caractéristiques. L'accès à ce gazon, employé avec préférence comme pré de repos, est libre au public. Un autre espace vert, contrairement aux prés de repos abondamment orné de fleurs et au milieu de vieux arbres qui, pendant la période de construction avaient dû être munis de protections spéciales, représente une nouvelle zone de repos. En outre, nous trouvons ici des places de jeux pour enfants avec ameublement individuel de chaises et tables, coins pour jeux de toutes sortes comme échecs, etc. On a créé ainsi de précieux centres de contact pour la population urbaine. Cette zone verte au centre de la ville remplit ainsi également une importante tâche sociale. Ce n'est pas la représentation qui est au premier plan, mais le bien-être de l'être humain de tout âge. Il en résulte ainsi un endroit voué à la création et au contact mutuel dans un entourage qui devient de plus en plus anonyme.

W. Liechti

should be handled. A section of the park gives a very impressive picture of the magnitude of the assignment given to all concerned.

The roof terrace is designed as a park accessible to the broad public. Besides the difficult problems of load, this raised particular questions of design. Park planning had therefore to be taken in hand prior to structural planning proper. The design of the park decisively influenced static calculations. The size of the roof area caused certain misgivings in respect of drainage. Thanks to a sufficiently dimensioned layer of broken rocks and the Vetroflex glass fibre mats developed by the Berne Park Authority and first used there, these difficulties could be overcome. The drainage and watering measures taken and the composition of the grass blends have stood the test of actual use. The construction here developed is now also being applied in many other regions. (A detailed technical report with illustrations was published in «anthos» 2/64.)

The park is subdivided into various greenery areas without losing the appearance of an optical unit. The characteristic features are the large promenade, which the Bernese also term «Piazza», in front of the University buildings and the large continuous lawn area of the roof garden proper. The public has free access to the latter and it is now a very popular recreational lawn. A further greenery zone is the rest area generously equipped with flowers in contrast to the recreational lawn, amid old trees which had to be protected, during construction, by special measures. In addition, children's playgrounds are provided. Individual furnishing with seats and tables, play corners for all sorts of games, e. g. chess etc., offer the urban population valuable opportunities of establishing human contacts. This urban park thus performs a very important social function. The accent is not on representative appearance but on the well-being of people of all ages. The park therefore constitutes a spot of recreation and mutual contact in an environment that unfortunately is becoming more and more anonymous.

W. Liechti